ՏԵՍ 51. (Էքրեմտի 7 Փեբրուարիս) ԱՂՕՏՄԱ ԻՐԵՏԻ 26 ԻԱՆՈՒԱՐԻՍ 1891 (Հիճրիյէ 28 Ճեմազի-ուլ-ախիր 1308) Նոմ. 4280

Մուդիր թե սէր մուհարրիր
ՆԻԿՈՂԱՈՍ Ѳ. ՍՈՒՂԱԼԻԱՆ

ԴԵՐԻ ՍԱԼԱԴԵՏԱԲ ՊԵԼԵԼԻ

Տեսեմի . . . . . Գր. 150
Ամանի ամիսի . . . . . » 80

ՏԱՍՐԱԼԱՐԴԱ

Տեսեմի . . . . . Գր. 190
Ամանի ամիսի . . . . . » 105

Ուրուպանայի Ամերիկայի

Տեսեմի . . . . . Ֆր. 50
Ամանի ամիսի . . . . . » 25

ԱՆԱԳՈՒՇ

ՄՈՒԹԵՍՍԻՓ
ԵՒԱՆԳԵԼԻՆՈՍ ՄԻՍԱՆԱԼԻԱՆ

ՍԻԱՍԻԳԵ, ՓԵՆՆԻԳԵ, ԹՈԹԱՁԱՁԱՐԻԳԵ

ԲԵ ԽԱՒԱԴԻՍԻ ՄՈՒԹԵՆԵԲԲԻԱԴԱՆ ՊԱԽԻՍ ԳԱԶԵԹԱ

ՍԻՄԱԼԱՒԿ ԱՂՕՏՄԱ ՕՐԻՆ ՏԵՊԱ ՍԱԼԻ, ՊԵՆԹՁԵՆԻԷ ԲԵ ԱՂՕՏՄԱԱ ԻՐԵՏԻ ՏԶՆԿԱՐ

Սաղիտ ամատրաձ
ԹԱԼԳԵՎԻՆ Ե. ՄԻՍԱՆԱԼԻԱՆ

ՊԱԱՆԱԹ

Պէրի սատրի 48ՀՀ սաղրեթ . . . . . Գր. 2
» » 32ՀՀ » . . . . . » 4
» » 24ՀՀ » . . . . . » 5

ՄԵՐԿԵԶԻ ԱԱՐԷ

Գալատադա Զուլֆարիյէ սոգաղրդեի Ն. 27

Նուսխասի 30 Պարա

✝

Գաշէտաքդ մուսեսսիտ թե էլլի սեռե ալեռեթեամ ոնէ մուհարրիր ԵՒԱՆԳԵԼԻՆՈՍ ՄԻՍԱՆԱԼԻԱՆ էրէվնիտո թեգատրնդան ոնր սեռե թե ութՀՀունՀՀեսի ՀՀրկի **Ապոստոլոս Ե. Մուսիկիդեան** թեգատրնդան դաշի հեր ԱՀՀ ՖենէրԹե Ամիստաֆիտիքոն Մեսէխիոն էրիր Եկկլեսիասդիկե ադանդիմսուսուսնե» ԹՀՀրա ոնկոնութ, մուսաձեթ «կուլտուրդանիս» ղդդաքդիդե մերձուս ԵՒԱՆԳԵԼԻՆՈՍ ՄԻՍԱՆԱԼԻԱՆ էրէվնիտո Էրի սոնսի դարիԹՀՀունԵՒ սոնրասդա ադիլերէք, դրաձա դաշի ԹՀՀրա ադին ԹՀՀեսԹՀՀունՀՀ.

Մերձուսանդի ՀՀրտիլ ՀՀրտիլ ՀՀրտիլ թե սիլ սաստա թե էլլի սեռե ամանդ ՀՀրտիլ ՀՀրտիլ ՀՀրտիլ թե

ötedêv перои ідїра ölünyä кіtіі äsnjlä mesełêi ištikıaryê ölâv (ötıkıyêr ölünyän) γίνι ідїра̂n vaparanıyn ζιγιαδê taxôip kıyläniyngji βê пoû sepêrîlê tesełıyısıöğlê aδğıζîνî ïδâız βê dermeγiâv ïδevlerîv пoû κiρνê ïttıapζlaρnîyn ïstıμâ βê tesêkrıyä χουsουsıyä δaχjä πâδeζîn Patırıxanyê χobalê δlıynıoûn, пoυnîy oζζerınê Patırıxanêδζe πîδtesêkrıyä taaδîlı βê γιμ taσδıynä χæêl βıρılebζîk kapâρn ıxyarılerîv ïδîρä daıρelerîvδζe ïδζaρasıyνä moυtâδeρêt δlıynμasıyn βê пoû пaπîδê σâıρ meδγıσυvlâρ χakkınνδä δζaρî δlâν oυsoυlä tebrîken vaρxä χakkınνδä Pırılebζêk kapâρn ıxyarılerîv ïδîρaτınνδä χæêl βıρılebζîk kapâρn ıxyarılerîv ïδîρaτınνδä χæêl meδγıσυvlâρ ïζζoυν δîxep taρapδâν ïaσê maρaρjı âlıήμaμasın.

Basıyêt.

Basıyêt maδδesınê kelîνδîζ пoυ χousoυς oυμσρı χoυκoυκnyerδêν oυμâγnîle пeρaτêρ Patrıxanêδζe nîζaμναμesınîν meζîλîσı moυχτelîτı δaıμî âζasnyîν βaζaτρınê δaıρ ölâν φasλnyîν oυδζoυνδζoυ maδδesî moυδîτînêδζe χousoυsın meζıκρυφ moυτeλâλnê moυναζanîν τeδκıχ βê tesδıyesî meζîλîσı meζκυφê moυχaδδêî ölâνγnyδâν, saγrîρ βê γιâ kepîρ βeρıesî ölâν пîρ Xρıστιανός τeρêκesınνδêν ζoυχoυρ ïδîν basıyesτναμê Patrîx βê γιâ Mητροπολîτ βê γıâχoδ Eπίσκοπος paρaφnνδâν τasôîκ δlnγnâ πoυlnνδnγnâ χaλδê, μaχχεμêδζe μoυδυτepîρ τoυτnλoυn, ερaζîî ημιργê βê ïδκaρδâν μâδa, σaμîλ ölδnγnâ κερêκ μâλ βê κερêκ μoυλκîν μoυσâ λεγê γιâνι basıyêt δlnγnâν δζıγeτê πîλa βaζnγrêδ τîρκ ïδîλeζêγî κıtîî, πêîνêλ-βερesê σnγaρîν βeλısî paρaφnνδâν ïστoυ basıyesτêδνι moυnτaζı γıâχoδ basıyesτναμesınîν ïttıπâρ βê meδσoυκnγesî χakkınνδä βoυκoυâ κeλeδζêκ moυναζâτ Patrıxanνesînî meζîλîσı moυχτelîτ νîζaμναμesınîν oυτζoυνδζoυδ μaδδesî moυδîτînêδζe χousoυsın meζκıφoυδ moυτeλâλnê moυναζanîν τeδκıχ βê tesδıyesî meζîλîσı meζκυφê moυχaδδêî ölδnγnνδâν, saγrîρ βê γιâ kepîρ βeρıesî ölâν пîρ Xρıστιανός τeρêκesınνδêν ζoυχoυρ ïδîν basıyesτναμê Patrîx βê γιâχoδ Eπίσκοπος paρaφnνδâν τasôîκ δlnγnâ πoυlnνδnγnâ χaλδê, μaχχεμêδζe μoυδυτepîρ τoυτnλoυn, ερaζîî �îρ βê ökaρδâν μâδa, σaμîλ ölδnγnâ κερêκ μâλ βê κερêκ μoυλκîν μoυσâ λεγê γιâνι basıyêt δlnγnâν δζıγeτê πîλa βaζnγrêδ τîρκ ïδîλeζêγî κıtîî, πêîνêλ-βερesê σnγaρîν βeλısî paρaφnνδâν ïστoυ basıyesτêδνι moυnτaζı γıâχoδ basıyesτναμesınîν oυτζoυνδζoυδ μaδδesî moυδîτînêδζe χousoυsın meζκıφoυδ moυτeλâλnê moυναζanîν τeδκıχ βê tesδıyesî meζîλîσı meζκυφê moυχaδδêî

βε σελιμ Ὀσκαντολλε κελὲν πὶρ νεφρὶ Ἀτὸ Ισμαιηλὲ φ�ὶ δουνὲι κιὸν Ζξελλὲδ τζεφεσὶ δζιβαρηνδὲ κὲτλ-οῦ-τελὲρ ἰτμιδὶρ.

Κόνια βαλισὶ οὐτουφερτλοῦ χαοζὶ Χασὰν βέι ἐρἐνὶ χαζρετλερὶ Πουρδουρὰ κιτμιδὶρ.

Πὶτ ὀρλὰ Φρανσὰ Θεατρσινὸδὲ *Φιλὸπτωχος Ἀδελφόσης τῶν Κυρῶν* νὰμ φουκαρατερδὶρ ζξεμιγετὶν γιλλὶκ πάλοση βαριλιδὲδὲν σόνρα ακὶτ γιαβὶ πουδζουιαδὲ πὰνκὲρ κ. Θεοδόρος Μαυροχορδὲτὸς δζινακλερὶνὶν γανισοῦδὲ μὀυκεμμὲλ πὶρ πάλο βριλεδζὲλιδὶρ.

Δὸλν ἀκόμν Τελμισὸς καριγεσὶ μεκτεπλερὶ μενφαατὶ Ἰτζοὺν τερτὶπ ὁλνὶν *παράστασις* ὶδζρὰ ὁλνμιὶδὶρ.

Χίμαν ὀυμομὶλ Τελμισὸνλὲ ὁλὰν μουουτεπὶρ φαμιλιχαλαρβὲ σειρδζὲλὶρ τοπλανοὶυτ, χὲρ κὰς γιρλεεδιαλὲν σόνρα, *Μουσικὴ τακνμὶ μὰρὶ Χαμιδιγὶ* ὶδζρὰ ὶλὰ ποὺ ἰσνιαδὲ ἀγιαγὰ κὰλκοὺτ, φζχὰρν ἰχτιρὰβ ἰδὶν γὰλν παραρφνὰδὲν οὖτζ κερρὰ βὲ ἐἰδκὶ τὰμ ὶλὰ «Παιδὶοδαχῆμ τζὸκ γιαεὰδ» νιδὰτ φερὰχ ἐρζζατὶ ρὲρ ὁλνμιὶδὶρ. *Μὰρὶ Χαμιδὶ* δεὰμανν νιγαγεσὶνδὲ δαχὴ τεκερὰρ ὁλνμοὺδὶ, δοὺτζ παιδιαχὶ τεκερὰρ ἐλεττεκερὰρ ἐδὰ κνὴνημὶδδὶρ.

Θέατρονν βερὶοὺν βὲ πὶρουνὶ μουκεμμὲλ συμρετὶδὲ τενὲὶρ ὁλνμμὶὲ βὲ *ὀθοποιοσιὰρ* βὲ πὶλ χασὰδ Δ. Ἀλεξιὰδὴς, Π. Χριστοφορὶδὴς, Νικὸλαος Ζάνος, Τζὶντος, Μαδὰμ Νίκα, Μαδὰμ Κωνσταντινοπὸὺλου βὲ Μαδὰμ Χριστοφορὶδου σπηρτελαρφνὶ ματλοὺπ βὲδζγὶλε ἰφὰ Ἐλὰκνὴδηλαρνὶ χὲλὰρδὶρ. Ἀλεξιὰδὴς-ζζενελὲρνὶ τζὶτζὲκ τζὲλὲγὰ βὲριμὶδὶρ.

Χασὴλὰτὴ σαριγενὶν 70—80 λὶρα ὁλδνγὴ τακμὶν ὀλνγὴγοῦ.

Πὶλτεὰρὶν χέιναν γιεὰννὶζ Τελμισονὶοὺλαρὲ δαγὴνμὶὲ ὁλδνγὴ ναζζὰρι πὶτικνὰχὲ ἀλνὴοὺδ ἰσὲ, ἰὰτοὺ νετιδζὲ μουδζὲὶτὶ μμνὸνυνγὲτι μαχουσαὰδ ὁλδνγὴνδὰν, Τελμισὸς Ἐροφεπιτρὸπισὶ ἀζζὲὶ μουουτεπερσὶνὶ χάσετεν τεφὶκ ὶδὲρζὶ.

Ἰὰτοὺ *παράστασισὰ* Τελμισονὶοὺ Ἰσλὰμ κομὀουλարφνὶζὶ δαχὴ χαζὶρ πουὶνναχὰρ, ἰσπὰτὰ χισεὶρμὰτὰ οὐχουὀὲὲτεκερφνὶ ἐἰλεμὶελερὶ ἀτρὰδζὰ μὲνν-οῦ-ἰρτχχαρφνὶζὶ μουδζὲὶτὰ ὁλμὶδὶρ.

«Ἀνατολὴ» Γαζὲταση ἰδαρὲὶ πεχιγεσὶνὲ:

Νὶγδεγε μουὰδρ Ἀραβὰν καριγεσὶ Σχολὲὶοου μεφφαατνὰ ὁλαρὰκ, μὰχε χαλὶν Ἀτνὶζὶ Παζὰρ κὶὀυνοὺ ἀκὰαρὴ Σὰαχζὰδὲ κασνὰδὲ Διρεκλὶρ ὰρασνὶνδὰ βακὴ **Ὀσμανλὴ Θέατροσουνὸδὲ** *Μηκαιὰν ἰφὲνδὶ μαιριετὶ ἰλὲ* **Παρισὲδὲ Μὶσὲ φυκαγὴ βακνσὴ** *νὰμ γεδὶ περδὲ δράμα βὲ λὶρ περδὲ Κωμωδία ὶδζρὰ ὁλνιαδζγὴνδὰν, βατὰν βὲ ἐλιμπερλὶρ χεμὲεχριλερμεζὶν τεφρὰ γαγὶτὲτ πουγουμμαλαρὴ σιγαικνὲνδὰ, Ἐλὶρ, Μεκτὲὰ, βὲ μεδεὶιεὶτν τεραικνσινὲ χὲρ βὰνὰ ἰτζοὺν φεδαικαρὴνὴ ἰτρὰζὲ ἀὶὲν μουουτεὰὶρ Γαζὲταηνζ ἰλὲ ἰλὰν πουγουμματὴζ, βὲ ἐιρνὲδὲ μουταλμὰὲ ἀλλὲεριζὶν ἰλαὶεσὶ ρεὀζὰ ὁλουνοὺρ ἐφὲνδὶμ!*

Δὲρὶ Σααδὲτ 14 Ἰανουάριος 1891.

Ἀραβὰν καριγεσὶ μεκτεπινὶν Δὲρὶ Σααδὲτ

Ἐφορία.

ΑΝΑΤΟΛΗ—Ἀραβὰν καριγεσὶνὶν ἐχαλισὶ ὀτεδὲν περὶ χαμιγὲτ βὲ ἰλιμσεδιζὶλιγὶ ἰτρὰζὲ ἰτμὶς βὲ πεὶνλερινδὲ πὶρ χὰίλη ἰανὲ ζὲμιὶ. Ἰὰὲ μεκτεπλερινὲ ἰντιζαμ βιρμὶς ὁλδνκλαρὴ κιπὶ πὸὺ σραδὰ δαχὴ ἰστὰτὴ χαμιγὲτ ἰδεζὲκλερὶ βὲ σὺμοὺμεν μζκιεὸρ τ α ρ ὰ σ τ α ὰ ὁ ε χαζὴρ πουὶνναὶπ, μανεὶὶ σορετὸὲ δαχὴ ἰστιχσὰὶι μουὲφφεκηγετὲ χιμμὲτ ἰδεζὲκλερὶ σουπρεσὶζὶρ.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

✝

Γιαρηνκὴ πὰζὰρ κιὺνὶ (27 Ἰανουάριος) Πὰλληλὰη σὲριὸ Ἑλληνὶστὰνὶνδὰ Σὴλυδρὶ Μητροπολιτὴ φζλὲτὶὲτοὺ Γερμανὸς ἐρἐνὶ χαζὲταεὶρὶ λειτουργὴς ὁλαρὰκ, μερχοὺμ Κερμὶὰὶ

Χαράλαμπος Σεκέρογλὴνν

κὰρκ κιὺνὶνὰν Μνημὶσυνονὴ ἰδζρὰ ὶλὰ Ἰστιρχὰτὰ ρουχὴ ἰτζοὺν δουὰ ἀκουνὰδζγὴνδὰν, μερχοὺμὶν ἀκρὰτὲ βὲ ἀχιπὰσονὴν ἰὰτοὺ ἀγὶν ἀτρὰδὲ χαζὴρ πουὶνναὶκὰρὴ ρεὀζὰ ὁλννοὺρ.

Γιαρηνκὴ πὰζὰρ κιὺνὶ (27 Ἰανουάριος) Κὰδὴ κιὺζγὴνδὲ Ἁγὶα Εὐφημὶὰ Ἐκκλὴηὶὰεσνὰδὲ *Ἀρχιερατὰκὴ λειτουργὶὰ* ὶλὰ περαπὲρ μερχοὺμ

Δημὴτριος Χ. Τζεβόγλου

Ἰστιρχὰτὰ ρουχὴ ἰτζοὺν κὰρκ κιὺννὶδὲκὶ *μνημόσυνον* ἰδζρὰ ὁλνιαδζγὴνδὰν, ἀκρὰτὲ βὲ ἀχιπὰκνὴν βὲ μερχοὺμὶ σεβενὲρὶν τεσελλιοὶὲ κὰλὰν ἀταλαρὴ ὶλὰ μὰὲν μερχοὺμὶν Ἰστιρχὰτὰ ρουχὴ ἰτζοὺν Δζενὰτὴν Ραχμὰν-οῦ-Ραχμὰ ρὲρνὶγὶζ-οῦ-δουὰ ἰτμὶὲ ἰτζοὺν *μὰὲκὶὲ μνημόσυνον* ἀγὶννὰὰ χαζὴρ πουὶνναὶκὰρὴ ρὰζζὰ ὁλννοὺρ.

Κὰδὴ κιὺζ 24 Ἰανουάριος 1891.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ.

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 26.—Ξενοφῶντος τοῦ ὁσίου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ.

Ξενοφῶν πεδρὶζζ ἐν ἀσὴλὶ Κωνσταντινιὲὶ ὁλνυὲτ, ἀτγὰὴ πατρὶ βὲ σιρὲτὲδὲν βὲ· Ἀρκὰδὶο βὲ Ἰωάννης ναμηρὰὲ ἰὲὶ· ὀγὴνὴ 520 σενεσὶνὰ ταχρὶὲ ἐὶμ-ἰτζοὺν Πὶτρουτὰ κὶνὸὲρὶνὶ, ρακὶὲ ὁλδηκλερὰὴ κιμνὶὲ κὰζωμὰ ὀγεσὰὴγὴ χαπὰρ ἀλμὰγὴὰ ζὲδζεσὶ Μαρία βὲ πὶρὶὲὶδὲ ὀγὴλλαρὴνὴ ἀβρὰγὴὰ, πουμὰὲ βὲ γὰεχὸ νὲ ὁλδηκλαρὴνὴ ὀβρὰκὰὶὲ ἰτζοὺν σειρὲὲ τζηκὴλὰρ. Τοὺὶ μουδὲὶτ σειρεβὲὲ σόνρα, Κουδοὺς σειρὲὲ κιτδὰὲλερὶνὶδὲ ἰὲὶ ὀγὴνὴνὴ πὶρ Μοναστηρὸὰ ρακὶὲ κηγεαρετὶνὲὲ πουὶδζηλαρὴνὴν, ἀτὰλὰὸ δαχὴ τέρκὰ δουνγὰὲ ὶλὰ πακηγὲὲ ὀμὸυὰλερὶνὶ Μοναστηρλαρὲὲ περζὶζιαρλὴρ βὲ φαζὶλὲὲ ὶλὰ κιτζοὺὶλὲ.

Ἰμπεράτωρ ἰκινὶζὶ Θεοδὸσιοὺν ζιμανηνὲὲ Κωνσταντινιὲὲὶ ἀιδὲὲτὶ ζιλὲζὲὲ ὁλδοὺν, πὰκ τζὸκ χανελὲρ βὲ γὰτσὰ ἀεγὴν χιαρλαρὴ γιαχὴμὰὲ βὲ πὸὺ ζὲὲζὲὲὶ ἀρὰ σηρὰ χὶὲς ὁλνιαχὰκ, οὖτζ ἀὶ δεδὰὲ ἰτμὶὲδὶρ. Ἰμπεράτωρ βὲ πὸὺτοὺν χὰλν ἀεγὴν πὶρ πὰηνὰὲν ὁ πὶρ θζιγετὶὲ κὰδὰρ λτανὲὲὶγὰὲ τζηκοὺν, Ἰμπεράτωρ ἀιζζ γὰεδὰὴ δὶκερὶὲ «Γὶρὶ Ρὰὲτὰ! ἀὶζὶ γὰεβὰηγὶλὰν κουστὲρ γὰεζὰὴτὴγ γὰκὰὴρ· ἀὶὲὶνὰγὰὴρμὶὴ, τζὸκτὸρ. Σὲν μερχοὺμ βὲ ἀρὰ ἐἰὲὲ· Ἰσὰὶ μουὰδὲὲὶ σὰὴγ ἐὲὲδὲὲὶν ἐὲὲδὲὲὶν ἀὶνὲ τὰκζὶὴὲ ὁλνιοὺὰ, πὰρὰὲὲὶ Ἑλλὰηγὰὴ σουκοὺρὰὴ σουνοὺὰὴὲν ἀεγὴὴ ὁὺὲ βὲ νὶγὰὲὲ ἐὶὲὲμὶὲ βὲ ζὲὲζὲὲὶ σουκὲὲν πουὶὲὲὶὰὴὲν. Πὸὺ κὶὺὲν ἰὰτοὺ τζὸκοὺ ζὲὲζὲὲὶ ἰὲὲζὰ ὁλνιαχὰκ, κὶὺὲνγὰὲὲ-ρὰὴμὶὴζὲν, ὀὺὲὲὶὴὴ βὰὲὲὶὲὲ χὰὲὲὲὲὴὴ ὁὺὲὲὲὴὴ Ἑὲὲὲὲὴὴ-ζὲὲὲὲὴὴ ἰὲὲζὰ ὁὺὲὲὲὴὴ. Τὰὲὲὲὲὴὴ-ὲὲὲὲὴὴ ὰὲὲὲὲὴὴ ὰὲὲὲὲὴὴ ὰ

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΛΕΡΙΝ

ΜΕΡΚΕΖ

ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΔΖΕΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΣΑΑΤΔΖΗ

Γαλάτασδὰ Καρὰ κοῦδὰ Κομισσιόν χανὴ κερσουσηνδὰ Καβζὰρ χανὴ 17 κουρτανδὲ Νοὺμ. 17.

ΣΟΡΟΓΙΙΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

11 Νοὺμ. Τσερσοῦζ κεπρὸδὲ Ἀγινεδζιλερδὲ Νοὺμ. 11.

*Οὐμοὺμ ἐχαλὶ μοιχτερμεγὲ βὲ Δέρι σααδετδὲ βὲ βιλαγετλερδὲ βὲ μεμαλίκι σαιμεδὲ πουληνὰν κεσρετλὶ μουουτεπὲρ μουστερὶλερμιζὶ ἐσκὶ Κουμπάνιανὴν χ σαπλαρὴ καπουὰ ἰλὲ, ἰοὲ δεδὰμ ἰδεδζεγμιζὶ βὲ Εὐρώπα φαπρικαλαρὴ ἰλὲ ἀχίρερ ἀκὸ ἰτδιγμιζὶ μοκαβελεναμελερ ἰκτιζασήνδζα μεζκοῦρ φαπρικαλαρὴν χισαπηνὰ ὀλαρὰν, φάπρικα φιατὴ ἰλὲ τουμδὲν βὲ παρτζὰ παρτζὰ σατμακδὰ ὀλδηγηνζὴ βὲ ἐχθενιγτὲι φιὰτ ρακαπὲτ καποτὶ ἰδὲρ δερεδζεδὲν ζιγλαδὶ ὀλοὺπ, ἐχαλιγὶ ἐγφὰλ μακσαδὴ ἰλὲ πασκαλαρηνὴν ἰχτιγιὰρ ἰτδιγὶ Λικιδασιὸν, καιδεσινὲ πὶρ κοτὲ λουζοὺμ ὀλμακσηζὴν, γαγὲτλε ἐχθὲν φιατλὰρ ἰλὲ σατδηγηνζὴ ἰλὰν βὲ ἰστεγενλερὶν Γαλάτασδα Καρὰ κοῦδὲ Χαβὰρ χανὴ καπουσηνὴν ἰεττισαλὶ δὲ κρὰν 17 κουμερολὴ μερκὶζ βὲ πογιοὺκ μαγαζαμιζὴ βὲ Τζερσουδὰ Ἀγινεδὲλιερδεκὶ σσουουπεμιζὶ τεδρὶφ ἰλὲ κέσπι κανάτ ἰτμελερὶ ρεδζὰ ἰδέριζ.

Χὲρ νὲθ πιλεζὶκ, κουπὲ, γρουζοὶκ, καρρὶτζα μεδαλὶόν, ἐλμασὶὴ βὲ σα δὲ κερδανλὴκ, σαὰτ κιοστεγὶ (ἐρκὲκ βὲ ζενρὲ) 14 βὲ 18 κηρατλὴκ ἀλτουνδὰν ἀλτοδὶν σαὰτ, χρονομέτρο, ρεμοντοὰρ (Ἴγγλιζ μαδὶ) βὲ ἐλμασὶὴ, γαλδηζλὴ, κουμοὺς βὲ κικελδὲν μααμοὺλ σαατλὰρ σοφὰ ἰτζοὺν σουσλοὺ τζαλὰρ σαατλὰρ, παρομέτρο (μιζὰρ-οὐλ-χεδὰ), μουσικὴ τεζγινατὴ, χαλὶς κουμουσδὲν ἐνδὰὶ τακημλὰρ.

Μεζκοῦρ μααμοὺλὰτ ὀτουζὶ σενεδὲν περὶ ποὺ τιδζαρετδὲ πουληνοὺσ, τεδζιριπὲ, καζαρηὴς ὀλὰν βὲ σενεδὲ οὔτζ ἂν Εὐρώπαδα δολαὰν κ. Χρῆστος Τσιτσόπουλοσην τααριφὶ ἰλὲ βὲ καζαρέτι ταχτηνδὰ γραπηδηγηνδὰν, ζαραφὲτ, μεταὶπ βὲ ἐχθενιγτὲδζε σουρὲτι ματλουπτεδὲ ὀλδηγηνὴ τεεριὶν ἐιλέριζ.

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτὰν Πεγζαζηνδὲ, Κιροκζουλὲρ πασὴ μεζδανηνδὰ

99—Νούμερο—99

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ἰέτου Φωτογραφχανεσὶ τζηκαδηγὴ Φωτογράφ ρεσιμλερινὶν παρλὰκ, πενζὰρ βὲ ἐζ χὲρ δζιγὲρ σανατκαρανὰ ὀλδηγὴ δζὸμλεινιν μακσοὺμλὰρ.

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γιγιμὶ ἀὲζ σενεδὲν περὶ Φωτογραφχανὲ ὀνδηγὴ δζὸμλεινιν μακσοὺμλὰρ.

Μουσιοὺ ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ἰκρὰζ ἰτδιγὶ δηκκατδὰν δολαγὶ Φωτογραφχανεσὶ πιρινδζὶκ δερεδζεσινὶ ἰγρὰζ βὲ οὐμουμὶν ραγὶτετινὶ δζὲλπ-οὐἰκτισὰτ ἰτμιδὲρ.

Χὲρ πὸι δὲ χὲρ σεκιλδὲ δὲ γάγετ ἐχθὲν φιὰτλα

Ρεσιμλὲρ τζηκαρηλοὺρ.

Μεζκοῦρ Φωτογραχανεγὶ σουρὲτι μαγουσσαδὰ γεμιεχρὶλεμιζὶ τεδσηγὲ ὀλὶ, γράλαντὴ πὶρ ζιγεφὲτ ὀληνοὺρ ἰσὶ, πεγιανεστηρζὴν νὲ καδὰρ κερδὲζὶκ βὲ δογρὴ ὀλδηγηνὰ κανάτὴ κιμιλὰ χεσὶλὶ ὀλοὺρ.

ΣΤΕΊΝ ΜΑΓΑΖΕΣΙΝΙΝ ΣΟΥΟΥΠΕΛΕΡΙ

8 Νούμερο.—Γαλάτασδὰ Τουνέλ κοὺρπινδέ.—Νούμερο 8.

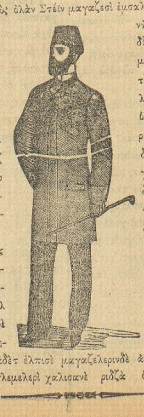
βὲ

20 Νούμερο.—Καράκιοζ μεζδανηνδὰ Πόρτα κρουσσινδὲ—Νούμερο 20.

Δέρι σααδετδὰ κιουσκὲδ ὀλουμοὺζ ὀλὰν Στέιν μαγαζεσὶ ἐμσαλινὲ νισπὶ ταν τεφρὶκ ἐχθενιγὶτ βὲ κερὶκ ἐμτανὴν ἰκτισὰτ βὲ λεταφετὶ πὶρ μεδκὴ κεσὶ ἰτδιγὶ μαλοὺμδὴρ.

Ποὺ γιουζδὲν τοὺ ἀιουνὶ καδὰρ οὐ μαγαζεμὶζὶ μουραδζὰτ ἰδὲν ραγὶτετλοὺ μουστερὶλερμιζὶν γούσιν τεδεζοὺγινὶ Εὐρώπαδὰν 2-χγεγὴ δζὲλπ ἰτμὶζ ὀλδηγηνζὴ τεζγνὰτ λιπασιγὴ δαὶρ μελλὰρ ὀλὶ καζαγηὴς ὀλδουγουμζὴ δζὸμλεινιν τασδὰκ ἐγλεδζγὶ χακηκατδὰνδὴρ.

Μαγαζελαρμιζδὲ χὲρ δζὶνς κουμασδὰν μααμοὺλ ἐλτισὰ μεδδζοὺδδὴρ· γιὰνι τιφτικδὲν ὀκλλὰρ μανδὲλ βὲ πεῖσι ἐμπεριὰλ τακατὶρ ὀλουνοὺρ πακτὸ βὲ σαὶρὰ βὲ κιουσκλοὺ μανδὲλὰρ φιατλαρτασδὰ χακκήκατεν Δέρι σααδὲτ ἐλπισὶ μαγαζέλερινδὲ ἀσυτανεγὰ μουμασὰλ πὶρ μαγαζὲ πουλουμραδηγνὴν Πιτιρὰρ ἐγλεμλὲρὶ χαλισακὶ ρὶζζὲ ὀληνοὺρ.



ΜΑΚΑΡΟΝΙΑ

ΒΕ

ΣΑΪΡ ΚΙΟΝΕ ΧΑΜΟΥΡ ΜΑΑΜΟΥΛΑΤΗ

Φάπρικαση:

Γεμὲς Ἰσκελεσινδὲ 96 Νούμερολὴ μαγαζαδὰ.

Π. ΚΑΜΤΖΗΣ βὲ ΣΤ ΑΓΡΟ ΜΑΝΟΓΑΗ

ἐδαρετινδὲ.

Ἴσπου φάπρικαδὰ χαλὶς λεβζιματδὰν ἰὲμδὰ ὀληνὰν χὲρ τζεσὶδ μακαρόνια βὲ χαμοὺρ ἰμαλὰτὴ σαὶρεσὶ ἐγδὲν φιὰτλα σακηλοὺδὰ ραγὶτὲ ἰδὲν μεὺστεριλὲρὶν κιμὰμλεν χρόνοὺδ καλδηκλὴρ ἰλὰν ὀληνοὺρ.

ΓΑΓΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΓΙΑΤΑΗ

ΕΣΓΙΑ

Δέρι σααδετδὲ Σουλτὰν χαμιὰὶ δζαδδεσινδὲ Φιντικλὴ χανινδὲ 41 νούμερολὴ **Κιρούν Ζογζὴ** μαγαζεσινδὲ ζιοδελὶ κιὸστερὶλὲν ἐὰγιὰ Παρὶζ σερκὶ οὐμουμισινδὲν ἀὶλι φουρὸυχτ μουχαρρὲρ ὀλὰν φιγιάτὴν μακτουκλερὶ ἰλὶ φουρὸυχτ ὀληηκαδὰρ βὲ φιγιάτὴ μακφὰ ἀὲλὴγεσὶ **12 γρὸὺ 30** παρὰ.

Ἐρκὲκ ἰτζοὺν Ἴγγλιζ κουμαὲδὰν μααμοὺλ γιακαλὴ βὲ κόλαὶν Φρένκ κιμιλεγὴ.

3 πεγιὰζ γιάχοδ ρενκὶλ σὸν μόδα κιμιλὲκ κοκοσοὺλ.

6 πὲὲ κατὶλὴ σὸν μόδα ταμμὰ γιακαλὴκ.

3 πεγιὰζ γιάχοδ ρενκὶλ κόλαὶν κιμιλὲκ.

1 Φρανσὴζ πιτζμὶ ἰτζ τονοὺ.

1 γάγετ νερὶς πεγιὰζ γιάχοδ ρενκὶλ γιοὺνδὰν μααμοὺλὶ ἐρκὲκ ρανέλασὴ.

1 γάγετ νερὶς γιοὺνδὲν μααμοὺλ ρενκὶλὴ ἐρκὲκ τονὰ.

2 ἐν ἀλιὰ ὀζινσινδὲν ἐρκὲκ ἰτζοὺν Φρανσὴζ γιοὺν τζορὰπὰ.

3 ἐν ἀλιὰ ὀζινσινδὲν φὶλὶκὸς Φρανσὴζ τζορὰπὰ.

6 ἐν ἀλιὰ ὀζινσινδὲν ἐρκὲκ τζορὰπὰ.

1 μουκλὶὴρ ζακιρὶν οὐσουλινδὲ σηγχὰτ ἰτζ κιμιλεγὴ.

1 μουκλὶὴρ ζακιρὶν οὐσουλινδὲ σηγχὰτ ἰτζ τονοὺ.

3 γάγετ νερὶς χαριδὲν μααμοὺλὴ κρὸὺτ.

2 καδὰν γιάχοδ ἐρκὲκ ἰτζοὺν λάμκ γιουνουνδὰν ἰτζ ρανέλασὴ.

1 τζιφδὲ μάκαναλὴ βὲ ἐν ἀλιὰ ὀζινσινδὲν πεγιὰζ ἀσκεργὴ γιουδερὶ ὀλδὲὶν.

12 πεγιὰζ γιάχοδ ρενκὶλὴ ἐρκὲκ μενδὶλ

6 ἀλιὰ ὀζινσινδὲν ἐρκὲκ ἰτζοὺν πεγιὰζ κετὶν μενδὶλ.

4 ἐν ἀλιὰ ὀζινσινδὲν ἐρκὲκ ἰτζοὺν Φρανσὴζ κετενδὲν μενδὶλ.

3 γάγετ πὶγιὺκ χαλὶς Φρανσὴζ κετενδὲν ἐρκὲκ ἰτζοὺν μενδὶλ.

1 μαχρουζαλὴ κουτοὺ δερουνιδὲ ἰκὶ λεθάντα βὲ πὶρ σαπὶόν.

24 τζοδζοὺκ ἰτζοὺν ρενκὶλ μενδὶλ.

2 πιρινδζὶ νεθινδὲν κοκουὶλὴ κολὶόνγιὰ.

1 Ἀτκενζὴν φαπρικασηνδὲν γάγετ νερὶς πὶρ σιὶὶ λεθάντα.

2 πιρινδζὶ νεθὶν ζὲπὸγιὰ λεθάντασὴ.

1 καθὴν ἰτζοὺν ἰπεκδὲν βὲ γιάχοδ γιουνδὲν μααμοὺλὴ χὲρ νὲθ ρενκδὲν λαστικλὴ Φρανσὴζ φανέλασὴ.

2 καθὴν ἰτζοὺν ἀλιὰ ὀζινσινδὲν γιοὺν τζορὰπὰ.

3 πιρινδζὶ νὲθ κετενδὲν κενὰχὴ ἀντικὰλὴ πεγιὰζ μενδὶλ

6 κενὰχὴ ρενκὶλ ἀντικὰλὴ καθὴν ἰτζοὺν κετενδὲν μενδὶλ

1 καδὴνλὰρὴ μαχσοὺς πιρινδζὶ νεθινδὲν ρενκὶλ γιοὺν φανέλασὴ

3 γάγετ πὶγιὺκ Ἴγγλιζ χαθλισὶ

4 γιάχοδ ἀλὴὴ ἀδὲτ βὲ γιάχοδ πὲὲ ἀδὲτ μενλὶ γιοὺζ χαθλισὶ

4 πὲὲλὴρὴ γιὰκτὰμὴζ κετὶν χαθλισὶ

3 ἐν ἀλιὰ ὀζινσινδὲν πεγιὰζ κετὶν χαθλοὺ

6 δαμασὲ ζιδζὲκλὶ κετὶν πιτζὲὲ

1 σενὶζ ἀιὶόλὶὴ βὲ σατζὲκλὴρὴ γιὰπὴμλὴζ σουρὰ ὀρτουσὴ

1 ρενκὶλὶ βὲ σατζὲκλὴ κετὶν μάσα ὀρτουσὴ

12 πεγιὰζ γιάχοδ ρενκὶλ τζερὶζ ἰτζοὺν οὐρὰκ Ἐλ πεζὶ.

1 γιοὺνδὲν μααμοὺλὴ καδὴν ἰτζοὺν πὶγιὺν ἐτκηπὴ

1 γιοὺνδὲν μααμοὺλὴ ρενκὶλὴ καδὴν ἰτεκλιγὶ

6 Λόνδρα κιμοὺζ μαὲδενιδὲν τζορὰπὰ κατκκλὴρὴ

6 πιτζὲὲ βὲ οὐζζὲ τζατὲὶ

1 χαλὶς σετενδὲν μααμοὺλ, μουζεγὴν βὲ σὸν μὸδὰ κορσελλὲρ.

ΚΩΣΤΑΚΗ ΣΤΡΟΓΓΥΛΟΣ

ΚΙΟΜΛΕΚΖΗ ΒΕ ΤΟΧΑΦΔΖΗ ΜΑΓΑΖΑΛΑΡΗ

ΓΑΛΑΤΑΔΑ

111—113 Σεολὶ Τρομβὸὺ Μεδκηφενδὲ 111—113 Νούμερο

Μαγαζὲ μεζιὶοὺρμὲδὲ μεδσιμὶ ἀιὶρὶ, βὲ γάγετ νεφὶς βὲ ἐχθὶν βὲ κοντοὺ φιγιάτλε κερὶκ τιπὸδὰν κερὶκ παρτζὰ παρτζὰ σατηλμακδὰ ἐπιλενὰν χαζὴρ βὲ ἐφμαχλαμὶκ ἀιὶμλὲκ, κὸλ, γιακὰ, φαστὰ, δὸν βὲ τζορὰπ, ἰνδὲὶ τεσὶὶ· Καρμὶόλα ὀρσουλερὶ βὲ σαὶρὶ, Μενδὶλ, πὶγιὺδὸν ἀαγὴ, ἐλδὶδὲν, χὲρ νὲθ ἀλιὰ βὲ γιὰδὰ τουὶγμελερὶ, κασδὸν, κουτοὺν ταπακλὰρὴ, πορεμονὲ, ἐσπὰσ φουρτσαλὴρὴ, πὰὲς φουρτσαλὴρὴ, τὴς φουρτσαλὴρὴ βὲ πὰὲς ταραγὴ, τουαλὲτ τακημὶ βὲ χεδὰγὴ βιριδεζὲκ νεδὶρ βὲ νεδὶδὲ χὲρ νὲθ ἐτγὶὲ χαπὴλὴ πουλκαφὰ μουτεφεριὶ· ἐτγὶὲὶ μουτεθεθὶκ ἀιὶνδὲν ἀιὶουνὰ ραγὶτετὶ οὐμουμιγεγὶ δζὲλπ ἰτμεκδὲ βὲ μεζκοῦρ μαγαζὲλὰρὴ τεφὲρ πουγουρμὲν μουχτεφὶμ μὸυστεριλὲρ γιὸνοὺδ βὲ μεμνοὺν καλδηκλὰρὴ βὲ φιγιατὴν ἐχθενιγὶτ βὲ μακτουγγετινὶ νεζὲὶν δηκκατὲ, μεζκοῦρ μαγαζὲ σαχπὴλερὶνὶ ἀλοὺπ, κανάτὴ κιμιλὲλερὶνὶ τεδζιριπὲ πουγουρμὰκ ἀζζοὺ ἰδὲν ζεδὰτὴν μουουτεπὲρενὶν χὲρ χαδὰὶ μεμνοὺν καλδζὰκλὰρὴ ἰλὰν ὀληνοὺρ.

Ποὺ καρρὲ κηδὴλὴκ πὲκ τζὶκ βὲ πὶκ νεφὶ κὸυλλιγετλὶ ἐτγμὲ δζὲλπ ὀληνμὰς βὲ πογιοὺκ πὶρ τεντζὶὰν ἰδζρεκὶ ἰλὰ σατὴζ ἰὲλμακδὲ πουληηγὶδὴρ.

ΚΑΡΛΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΗΡ ΕΛΠΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολὴ καπουλὰν κιρὶλοὺρ).

Ἐν ζενὶὶν βὲ ἐν πὸγιὺὸν μαγαζὰ.

Δζιγὰζ ἰτζοὺν κετενδὲν βὲ ἰὲλαμὲλὶ ζεμμὰτὴρ, ἐλπιδὲ, κιὲὶνὺς πὰγλαρὴ, μενδὶλ, πὰμμουκλὰν ἐμτὶὰ, σουρμὰ ὀρτουλερὶ, ἐρκὲρ βὲ τζοδζοὺκλὰρὴ μαχσοὺς κιὲὶμλὲκ, τζορὰπὰ, γιουν δὲν μααμοὺλὴ Ζερὲὲ τακτὶρ ὀληνοὺρ τοζλὴκ, Καδὴνλὰρὴ, κοὺζζὴζὶοὺκ κιζζὴλὰρὴ μαχσοὺς φανέλὰλὰρ, τζοζζοὺκλὰρ ἰτζοὺν ἐλπιδὲ, φανέλὰδὰν μεσὸφουστὰ, Περλὶν βὲ Βὲὶνὰ μεζὴοὺρ φαπρικαλαρηνὴν χὲρ δὸυρὸὺὸ κουμαὲλὰρὴ, πὰμμοὺν βὲ γιουνδὲν μααμοὺλὴ γιατὰκ ὀρτοὺλερὶ.

Φρόνσανὴν Τροὰ πὲὶδὲὶ δζὲδζὰρηνδὰ Δὲζ Ἀν-Ὸτ κασαὰτηνδὰ Σοὐὶλ Ἀρτοὐὶδ φαπρικασηνὴν ἀὰπὰκλὰρὴ, Τρόαδα, Ρὰπὰνὶ, Ὀλιδὲ βὲ Σὸὰμ πρεὶὶδ φαπρικαλαρηνὴν γιοὺν κουμαὲλὰρὴ.

Μεζκοῦρ μαγαζὰ ραγὶτὲὶ οὐμουμιγεγὶ καζαγὴὴς ὀλδηγηνδὰν, ταδαιγεγὲ χαδζὲὲ γιὰκδὴρ. Μαγαζὰνὴν κεὶς δεποὰρὴ ζιγαρὲὲ ὀληνσὰ κιφιδὴρ.

—Βιλαγὰὲ ἰτζοὺν δαχὴ σηπαρὴὴ κὰὸὸδὰ ὀληνοὺρ.—

FARINE LACTÉE H. NESTLÉ

20 ans de succes

32 Récompenses dont 12 Diplomes d' honneur et 14 Médailles d' or.

Certificats nombreux des premières Autorités médicales.

Χάνρυ Νεστλεγὶν σουδὴὴ οὐνοὺ.

Ἴζὸὶτζὲρὶ ἰτεκλερὶνὶν ἀὶὶὰ σοδουνδὲν μααμοὺλ ὀλοὺπ, κουζὶζὶοὺκ τζοδζουκλὰρ ἰτζοὺν μουκεμμὲλ πὶρ ταφαὰὰ ὀλὰν Νέστλεγὶν μεζκοῦρ σουδὴὴ οὐνοὺ σουδὴὴ ἀζ ὀλὰν βαλιδὲλερε σουδὴὴ γεριὶὲ ἀεὶζὶδικδὲν πάὰὰὰ, χὲμ σουδδὲν κεσμεκλιγὲ, βὲ χέμιδ χαὶζμὰ κολαὶὴν βιρουὶὶ ἰκμὰὰ ἰτδιρὶρ.

Μεζκοῦρ οὐν Ἐδζαδζηὰὰ βὲ ἐδζζὰ μαγαζαλαρηνὴὰ πουληημακδὰὰὴρ.

Ἴσπου σουδὴὴ πὶρ τζὶκ χιὶὲλερὶνδὲν σακηηὰὰ ἰτζοὺν χὲρ κουτοὺ οὐζεριὶὰὰ Χάνρυ Νέστλεγὶν ἰμζὰσηὰὰ δηκκὰὰ ὀληηὰὰ κὲρὲκδὴρ.

Μεζκοῦρ σουδὴὴ οὐν 1889 σενεσὶ Παρὶζ σερκὶ οὐμουμιωνδὲ πεγενιλερὶν χὲμ πὸὺ νὶδὶ ἰτζοὺν ἐν πογιοὺκ μοκαφὰὰὰ καζαγὴὴς βὲ χὲμ δαχὴ πὶρ ἀὶὶὰὰ Μεδὰὰὰ ἀὶμὴὴδὴρ.

Σαχὴὴλὲρ ΔΕΔΕΦΟΙ ΜΙΣΔΗΛΙΔΔΙ.